



RADA PRE VYSIELANIE A RETRANSMISIU

Dobrovičova 8, 811 09 Bratislava

Rozhodnutie č. RL/068/2012
Správne konanie č.: 295-PLO/O-3297/2012

Bratislava dňa 20.11.2012
Doložka právoplatnosti:

R O Z H O D N U T I E

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 71 zákona č. 308/2000 Z. z. rozhodla, že účastník správneho konania č. 295-PLO/O-3297/2012 zo dňa 12.06.2012 S - Team, s.r.o., Košice,

p o r u š i l

povinnosť ustanovenú v § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.

tým,

že v roku 2011 poskytoval retransmisiu programových služieb **ČT24 a M1** bez súhlasu ich pôvodných vysielateľov,

za čo mu ukladá

podľa § 64 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z. sankciu - **upozornenie na porušenie zákona.**

Podľa § 64 ods. 5 zákona č. 308/2000 Z. z.: *„Uložením sankcie nezaniká povinnosť, za ktorej porušenie sa sankcia uložila.“*

O D Ŏ V O D N E N I E

Podľa § 4 zákona č. 308/2000 Z. z. Rada je orgánom verejnej správy, ktorého prvoradým poslaním je presadzovať záujmy verejnosti, pričom dohliada na dodržiavanie právnych predpisov upravujúcich vysielanie, retransmisiu a poskytovanie audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie a vykonáva štátnu správu v oblasti vysielania, retransmisie a poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie v rozsahu vymedzenom cit. zákonom.

Do pôsobnosti Rady patrí aj ukladanie sankcií vysielateľom, prevádzkovateľom retransmisie a poskytovateľom audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie, stanovených § 64 až 67 zákona č. 308/2000 Z. z., pričom na konanie podľa tohto zákona sa v súlade s § 71 zákona č. 308/2000 Z. z. vzťahuje zákon č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „správny poriadok“), s výnimkou § 23 v časti nesprístupnenia zápisníc o hlasovaní a § 49, § 53, § 54, § 56 až 68.

* * *

Rada na svojom zasadnutí dňa 12.06.2012 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči prevádzkovateľovi retransmisie č. TKR/215 spoločnosti S – Team, s.r.o., Košice (ďalej len „účastník konania“) vo veci možného porušenia povinnosti podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s možným poskytovaním retransmisie programových služieb ČT 24, MTV CZ, Minimax/Animax, National Geographic Wild, MGM, Eurosport 2, France 24, AXN, Spektrum Home, JOJ Plus, M1 a Film Box Plus bez súhlasu ich pôvodných vysielateľov.

Predmetné oznámenie o začatí správneho konania bolo účastníkovi konania riadne doručené dňa 27.06.2012 listom č. 3297/2012, na základe čoho sa toho dňa začalo správne konanie č. 295-PLO/O-3297/2012. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote najneskôr do 10 dní od doručenia oznámenia o začatí predmetného správneho konania v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „správny poriadok“) zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol účastník konania upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnom konaní sú dostačujúce podľa § 46 správneho poriadku. Prílohou oznámenia o začatí predmetného správneho konania bolo aj podanie účastníka konania zo dňa 30.01.2012 označené ako „Oznámenie o zmenách v registrácii č. TKR/215“ doručené Rade dňa 02.02.2012 a zaevidované pod č. 589/2012 (ďalej len „list č. 589/2012“). Účastník konania bol zároveň upovedomený, že list č. 589/2012 tvorí podklad pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní.

Účastník konania doplnil v správnom konaní listom zaevidovaným pod č. 3232/2012 súhlasy pôvodných vysielateľov programových služieb MTV (CZ), Minimax/Animax, MGM, Spektrum Home, National Geographic Wild, Eurosport2, France 24, AXN, JOJ Plus, Film Box Plus.

Účastník konania doplnil v správnom konaní listom zaevidovaným pod č. 3571/2012 zmluvu s Českou televíziou o retransmisii programových služieb ČT1, ČT2, ČT24.

Účastník konania doručil svoje vyjadrenie k predmetnému správne konaniu dňa 12.07.2012 listom zaevidovaným pod č. 3751/2012.

Rada vyzvala účastníka konania na doplnenie súhlasov pôvodných vysielateľov programových služieb listom č. 4956/2012 doručeným účastníkovi konania dňa 09.10.2012, a to v lehote 15 dní.

Účastník konania odpovedal na list Rady č. 4956/2012 listom zaevidovaným pod č. 5390/2012, doručeným Rade dňa 25.10.2012. Prílohou listu č. 5390/2012 boli súhlasy s retransmisiou (resp. zmluvy o retransmisii) programových služieb ČT24 – v kópii, MTV (CZ) – v kópii, MINIMAX – v kópii, ANIMAX – v kópii, National Geographic Wild – v kópii, MGM – v kópii, Eurosport 2 – originál, France 24 – v kópii, AXN – v kópii, JOJ Plus – v kópii, TV Deko – v kópii, Filmbox Plus – v kópii.

Podkladmi pre toto rozhodnutie sú vyjadrenia účastníka konania doručené listom č. 3232/2012 (spolu s prílohami), listom č. 3571/2012 (spolu s prílohou), listom č. 3751/2012, listom č. 4956/2012 (spolu s prílohami), podanie zo dňa 30.01.2012 označené ako „Oznámenie o zmenách v registrácii č. TKR/215“ doručené Rade dňa 02.02.2012 a zaevidované pod č. 589/2012.

Rada po získaní všetkých podkladov pre rozhodnutie a oboznámení sa s nimi, v danej veci rozhodla dňa 20.11.2012.

* * *

Podľa § 3 písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z.: „prevádzkovateľ retransmisie je fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá vo vlastnom mene, na vlastný účet a na vlastnú zodpovednosť poskytuje

retransmisiu ako obsahovú službu koncovému užívateľovi (ďalej len "užívateľ") bez ohľadu na to, či signál retransmitovanej programovej služby k užívateľovi prenáša sama alebo prostredníctvom tretej osoby,“.

Podľa § 3 písm. f) zákona č. 308/2000 Z. z.: „retransmisia je príjem a súčasný, úplný a nezmenený prenos pôvodného vysielania programovej služby alebo jeho podstatnej časti vysielateľom určenej na príjem verejnosťou, uskutočnený elektronickou komunikačnou sieťou (ďalej len "telekomunikačná sieť"); ak sa retransmisia uskutočňuje pomocou káblových distribučných systémov alebo mikrovlnným systémom, je káblou retransmisiou,“.

Podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. je prevádzkovateľ retransmisie povinný: „poskytovať retransmisiu programovej služby len so súhlasom pôvodného vysielateľa tejto služby“.

* * *

Účastník konania je prevádzkovateľom retransmisie č. TKR/215. Rada rozhodla o registrácii retransmisie účastníka konania rozhodnutím č. TKR/215/2003, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 19.02.2003. Posledným právoplatným rozhodnutím, ktorým došlo k zmene v ponuke programových služieb účastníka konania, je rozhodnutie č. TKR/215/RZL/094/2012 vydané v správnom konaní č. 88-PLO/D-589/2012 zo dňa 12.06.2012, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 17.07.2012.

Predmetnému správne konaniu predchádzalo správne konanie č. 88-PLO/D-589/2012, ktoré bolo začaté na základe oznámenia účastníka konania doručeného Rade v súvislosti s povinnosťou podľa § 60 ods. 8 zákona č. 308/2000 Z. z. Účastník konania v ňom o. i. oznámil zaradenie programových služieb ČT24, MTV CZ, Minimax/Animax, National Geographic Wild, MGM, Eurosport 2, France24, AXN, Spektrum Home, JOJ Plus, M1 a Film Box Plus (ďalej aj ako „predmetné programové služby“). Keďže súhlasy pôvodných vysielateľov predmetných programových služieb neboli účastníkom konania v správnom konaní č. 88-PLO/D-589/2012 predložené vôbec, resp. v požadovanej forme (§ 57 ods. 4 zákona č. 308/2000 Z. z.) ani na opakované výzvy, rozhodla Rada rozhodnutím č. TKR/215/RZL/094/2012 o zastavení správneho konania č. 88-PLO/D-589/2012 v časti zaradenia predmetných programových služieb do ponuky účastníka konania. Vzhľadom na skutočnosť, že účastník konania oznámil zaradenie predmetných programových služieb v roku 2011, ale nedoručil súhlasy pôvodných vysielateľov s ich retransmisiou, vzniklo dôvodné podozrenie, že poskytuje ich retransmisiu v rozpore s povinnosťou podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.

Účastník konania po rozhodnutí v správnom konaní č. 88-PLO/D-589/2012 a po začatí predmetného správneho konania doručil Rade v prílohe listu č. 3232/2012 súhlasy pôvodných vysielateľov, resp. potvrdenia o udelení súhlasu s retransmisiou programových služieb MTV CZ, Minimax/Animax, MGM, Spektrum Home, National Geographic Wild, Eurosport2, France 24, AXN, JOJ Plus, Film Box Plus. Podľa hlavičky na liste č. 3232/2012 a vzhľadom na jeho text, bol tento list doručovaný ešte k správne konaniu č. 88-PLO/D-589/2012. Rovnako list č. 3571/2012 doručený Rade dňa 29.06.2012 (teda po rozhodnutí v správnom konaní č. 88-PLO/D-589/2012 a po začatí predmetného správneho konania), ktorého prílohou bola zmluva s vysielateľom programových služieb ČT1, ČT2, ČT24, bol doručovaný ešte k správne konaniu č. 88-PLO/D-589/2012. Následne účastník konania vo svojom vyjadrení k predmetnému správne konaniu (list č. 3751/2012) poukázal na listy č. 3232/2012 a 3571/2012 a ich prílohy, ktorými boli podľa účastníka konania doplnené požadované súhlasy. Účastník konania s poukazom na to, že podľa jeho názoru doplnil požadované súhlasy, ako aj s poukazom na skutočnosť, že obdržal rozhodnutie Rady č. TKR/215/RZL/094/2012 vydané v správnom konaní č. 88-PLO/D-589/2012 požiadal o zastavenie predmetného správneho konania.

Z uvedeného vyplýva, že listy č. 3232/2012 a 3571/2012 (a ich prílohy), aj keď adresované Rade v súvislosti so správne konaní č. 88-PLO/D-589/2012, sú podkladom pre predmetné správne konanie, nakoľko účastník konania nimi preukazoval splnenie povinnosti, ktorá je predmetom tohto správneho konania.

Na to, aby bolo možné prisvedčiť názoru účastníka konania, že predložením súhlasov s retransmisiou predmetných programových služieb splnil svoju povinnosť podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z., musela Rada prv preskúmať ich obsah a formu. Poukázanie účastníka konania na to, že mu bolo doručené rozhodnutie Rady č. TKR/215/RZL/094/2012 vydané v správnom konaní č. 88-PLO/D-589/2012, je pre predmetné správne konanie irelevantné. Ako je uvedené vyššie v časti zaradenia programových služieb M1, ČT24, MTV CZ, Minimax/Animax, MGM, Spektrum Home, National Geographic Wild, Eurosport2, France 24, AXN, JOJ Plus, Film Box Plus bolo správne konanie č. 88-PLO/D-589/2012 o zmene registrácie retransmisie zastavené.

Rada rozhodnutím č. RZK/064/2012 zo dňa 20.11.2012 rozhodla o zastavení správneho konania č. 295-PLO/O-3297/2012 v časti možného porušenia § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s retransmisiou programových služieb **National Geographic Wild, Eurosport2, MTV CZ, France24, JOJ Plus, Minimax/Animax, MGM, Spektrum Home, Filmbox Plus a AXN**. Rada zastavila predmetné správne konanie v časti, nakoľko dokumenty predložené účastníkom konania pokladala za dostatočné pre preukázanie splnenia povinnosti podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. účastníkom konania. Nakoľko rozhodnutie č. RL/068/2012 o uložení sankcie – upozornenia na porušenie zákona sa týka len retransmisie programových služieb ČT 24 a M1, argumentácia účastníka konania a s ňou súvisiace odôvodnenie predmetného rozhodnutia sa bude týkať len retransmisie programových služieb ČT 24 a M1.

Na preukázanie splnenia povinnosti podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s retransmisiou programovej služby ČT24 doručil účastník konania zmluvu s pôvodným vysielateľom tejto programovej služby v origináli. Z textu tejto zmluvy vyplýva, že súhlas na retransmisiu programovej služby ČT24 bol udelený od 01.06.2012. **Keďže účastník konania oznamoval zmenu za rok 2011, táto zmluva nemohla byť akceptovaná ako preukazujúca splnenie povinnosti podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.**

Účastník konania v liste č. 5390/2012. K retransmisii programovej služby ČT24 uviedol, cit.: *„Domnievame sa, že nakoľko vysielateľ Česká televízia nám udelil súhlas na retransmisiu programových služieb ČT1 a ČT2, implicitne súhlasil aj s retransmisiou programovej služby ČT24. V prílohe posielame kópiu súhlasu Rady pre vysielanie a retransmisiu (RVR) na programy ČT1 a ČT2 z roku 2005 (viď rozhodnutie č. TKR/215/RZL/2005, správne konanie č. 134-LO/D-1031/2005). Príkladáme aj kópiu relevantnej časti aktuálnej zmluvy“.*

Účastníkovi konania boli programové služby ČT1 a ČT2 zapísané do registrácie retransmisie pri rozhodnutí o registrácii retransmisie. Zo spisového materiálu k správnomu konaniu č. 184-LO/D-887/2001, v ktorom bola účastníkovi konania udelená registrácia retransmisie, vyplýva, že súhlas s retransmisiou programových služieb ČT1 a ČT2 preukazoval uzatvorenou zmluvou s EBU (European Broadcasting Union – Európska únia vysielateľov). Z tejto rámcovej zmluvy vyplýva, že EBU vyjadrilo súhlas s retransmisiou programových služieb obsiahnutých v prílohe k tejto zmluve (medzi týmito programovými službami boli aj ČT1 a ČT2) za splnenia ďalších podmienok. Z tejto zmluvy nijak nevyplýva, že by obsahovala aj implicitný súhlas Českej televízie s retransmisiou programovej služby ČT24. **Z uvedeného vyplýva, že v roku 2011 účastník konania poskytoval retransmisiu programovej služby ČT24 bez súhlasu jej pôvodného vysielateľa.** Ako je uvedené vyššie, aktuálnou zmluvou o retransmisii programových služieb ČT1, ČT2 a ČT24 bol udelený súhlas na ich retransmisiu **až od 01.06.2012.**

Poukazovanie na rozhodnutie Rady č. TKR/215/RZL/67/2005 je irelevantné, nakoľko Rada nemôže účastníkovi konania udeliť súhlas na retransmisiu programovej služby, to môže len pôvodný vysielateľ (resp. ním poverená osoba). Navyše v tomto rozhodnutí sa programová služba ČT24 nespomína. **Na základe uvedeného dospela Rada k záveru, že účastník konania nesplnil svoju povinnosť podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko programovú službu ČT24 v uvedenom období poskytoval bez súhlasu jej pôvodného vysielateľa.**

Účastník konania k retransmisii programovej služby M1 v liste č. 3232/2012 uviedol, cit.: „Vysielanie maďarského programu M1 je realizované na základe cezhraničného presahu terestriálneho vysielania“. V liste č. 5390/2012 uviedol, cit.: „Domnievame sa, že nakoľko vysielateľ Maďarská televízia nám udelil súhlas na retransmisiu programovej služby M2, implicitne súhlasil aj s retransmisiou programovej služby M1. V prílohe posielame kópiu súhlasu RVR na programy M2 z roku 2005 (viď rozhodnutie č. TKR/215/RZL/2005, správne konanie č. 134-LO/D-1031/2005)“.

Z § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. vyplýva, že retransmisia programovej služby je možná len so súhlasom pôvodného vysielateľa programovej služby. Účastník konania oznámil Rade poskytovanie retransmisie programovej služby M1. Bez ohľadu na to, akým spôsobom prijíma signál programovej služby, musí mať na jeho retransmitovanie (poskytovanie koncovým užívateľom) súhlas pôvodného vysielateľa. Rovnako je z pohľadu plnenia povinnosti podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. irelevantné, či abonenti účastníka konania sú pokrytí signálom retransmitovanej programovej služby aj inak ako v dôsledku činnosti účastníka konania. Teda pre plnenie povinnosti podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. je irelevantné, že abonent účastníka konania je pokrytý aj terestriálnym signálom programovej služby, ktorú mu poskytuje účastník konania.

Účastníkovi konania bola programová služba M2 aj M1 zapísaná do registrácie retransmisie pri rozhodnutí o jej registrácii. Zo spisového materiálu k správne konaniu č. 184-LO/D-887/2001, v ktorom bola účastníkovi konania udelená registrácia retransmisie, vyplýva, že súhlas s retransmisiou programovej služby M2 a M1 preukazoval uzatvorenou zmluvou s EBU. Z tejto rámcovej zmluvy vyplýva, že EBU vyjadrilo súhlas s retransmisiou programových služieb obsiahnutých v prílohe k tejto zmluve (medzi týmito programovými službami boli aj programové služby M2 a M1) za splnenia ďalších podmienok. Jednou z týchto podmienok bolo aj uzavretie zmluvy o retransmisii programových služieb uvedených v prílohe tejto zmluvy. Rade je z jej úradnej činnosti známe, že EBU v súčasnosti nevyvíja žiadnu činnosť v oblasti autorizovania retransmisie programových služieb verejnoprávných vysielateľov, ktorých združuje. Vzhľadom na podmienenosť predloženej zmluvy, ako aj skutočnosť, že EBU už nevyvíja činnosť v tejto oblasti, nie je rámcová zmluva uzavretá v minulosti s EBU považovaná za dostatočne preukazujúcu udelenie súhlasu pôvodného vysielania s retransmisiou jeho programovej služby. **Preto dospela Rada k záveru, že účastník konania nepreukázal, že pôvodný vysielateľ programovej služieb M1 mu udelil súhlas na jej retransmisiu v roku 2011.**

Poukazovanie na rozhodnutie Rady č. TKR/215/RZL/67/2005 je irelevantné, nakoľko Rada nemôže účastníkovi konania udeliť súhlas na retransmisiu programovej služby, to môže len pôvodný vysielateľ (resp. ním poverená osoba).

Vzhľadom na uvedené rozhodla Rada o porušení § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s tým, že poskytoval retransmisiu programových služieb ČT24 a M1 bez súhlasu ich pôvodného vysielateľa.

Ako je uvedené vyššie, vo zvyšnej časti bolo predmetné správne konanie zastavené rozhodnutím Rady č. RZK/064/2012 zo dňa 20.11.2012.

* * *

Z hľadiska vzniku zodpovednosti za správny delikt je irelevantné, za akých okolností k nemu došlo, nakoľko zodpovednosť za správny delikt sa u právnických osôb zakladá bez ohľadu na zavinenie – objektívna zodpovednosť. Preto sa zisťuje len to, či k porušeniu zákona č. 308/2000 Z. z. objektívne došlo. Svojím charakterom sa jedná o objektívnu zodpovednosť absolútnej povahy bez možnosti liberácie, nakoľko v zákone č. 308/2000 Z. z. ani v správnom poriadku nie sú uvedené žiadne liberačné dôvody. Okolnosti, za ktorých došlo k porušeniu zákona, môžu byť zohľadnené pri ukladaní druhu a výšky sankcie, ale nie sú dôvodom na zastavenie správneho konania.

Podľa § 64 ods. 2 zákona č. 308/2000 Z. z.: „*Sankciu podľa odseku 1 písm. d) rada uloží, ak vysielateľ, prevádzkovateľ retransmisie, poskytovateľ audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie alebo právnická osoba alebo fyzická osoba podľa § 2 ods. 3 a 4 aj napriek písomnému upozorneniu rady opakovane porušila povinnosť. Rada uloží pokutu bez predchádzajúceho upozornenia, ak bola porušená povinnosť uložená v § 19. Rada môže uložiť pokutu aj bez predchádzajúceho upozornenia, ak bola porušená povinnosť uložená v § 16 ods. 2 písm. a) a c), ods. 3 písm. k), § 20 ods. 1 a 3, § 30, ako aj v prípade vysielania bez oprávnenia [§ 2 ods. 1 písm. b)] alebo prevádzkovania retransmisie bez oprávnenia [§ 2 ods. 1 písm. e)].*“.

Účastníkovi konania doposiaľ nebola uložená sankcia – upozornenie na porušenie zákona pre porušenie § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. Z ustanovenia § 64 ods. 2 zákona č. 308/2000 Z. z. vyplýva, že za prvé porušenie povinnosti podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. Rada uloží sankciu – upozornenie na porušenie zákona.

P O U Č E N I E

Proti rozhodnutiu o uložení sankcie podľa § 64 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z. (upozornenie na porušenie zákona) sa v zmysle zákona č. 308/2000 Z. z. nie je možné odvolať. Rozhodnutie je preskúmateľné súdom podľa § 247 a nasl. OSP. Podľa § 52 správneho poriadku rozhodnutie, proti ktorému sa nemožno odvolať, je právoplatné a vykonateľné oznámením účastníkovi konania.

* * *

Toto rozhodnutie sa vydáva v troch rovnopisoch:

1x účastník konania

2x Rada pre vysielanie a retransmisiu

prof. Miloš Mistrík

predseda

Rady pre vysielanie a retransmisiu